

Lettre numéro 27 – Juillet Août 2012

Découverte : L'espéranto à l'école

S'il n'est pas encore possible en France d'apprendre l'espéranto à l'école (du moins dans le cadre du programme officiel), les choses sont bien différentes dans d'autres pays. Faisons un petit tour d'horizon de ce qui se fait dans les autres pays, comme en Grande-Bretagne, en Hongrie et au Brésil.

Springboard to language : un tremplin pour les langues



La

commencera pas à apprendre avec cet instrument, mais apprendra avec un instrument plus facile à maîtriser à savoir la flûte à bec. De la même façon, pour apprendre d'autres langues, commencer l'apprentissage de l'espéranto est souvent un bon choix. Nous connaissons tous ce principe. Cela s'appelle « [la propédeutique](#) ». Tim Morley nous explique également que les enseignants peuvent apprendre la langue au fur et à mesure qu'ils l'enseignent et les enfants apprennent parfois plus vite que leurs instituteurs.

Hongrie : le plus ancien exemple

La Hongrie est sans doute le plus ancien exemple de reconnaissance de l'espéranto. Non seulement la langue peut être enseignée à l'école primaire dans les horaires habituels des cours, mais l'espéranto peut également être choisi comme option au baccalauréat hongrois ou comme langue étrangère pour recevoir un diplôme universitaire. On peut voir dans les [statistiques](#) qu'il y a plus de 5000 élèves tous les ans qui choisissent l'espéranto et 2000 d'entre eux réussissent l'examen (ce qui est un très bon taux par rapport aux autres langues).

libéralisation du système éducatif anglais donne à chaque école une plus grande autonomie dans différents domaines, c'est ainsi que l'enseignement des langues étrangères est laissé au bon vouloir des différents établissements. [Springboard to languages](#) (tremplin pour les langues) est une solution clé en main qui propose d'enseigner l'espéranto avec une formation pour les enseignants et des fiches de matériel pédagogique pour les élèves. L'association britannique d'espéranto met d'ailleurs à disposition un [site internet](#) avec un grand nombre de documents, cours, fiches pédagogiques, vidéos, etc. Tim Morley, qui est à l'initiative de ce projet, présente dans une [courte conférence](#) le projet où il explique que les enfants peuvent dépasser, grâce à l'espéranto, le fastidieux apprentissage des règles de grammaire pour se concentrer sur la création de phrases et sur l'utilisation concrète de la langue. Il compare l'espéranto à la flûte à bec : quiconque souhaite apprendre à jouer d'un instrument de musique tel que le basson ne

Le Brésil : une loi en cours

Le Brésil est en train d'officialiser l'enseignement de l'espéranto dans les écoles. Le sénat (la chambre haute) a déjà validé une loi qui permet un enseignement optionnel, mais officiel, de la langue. Le texte de loi se trouve actuellement dans les mains d'une commission spécialisée dans l'éducation à la chambre des députés (chambre basse). L'association brésilienne d'espéranto a fait un long travail de pédagogie envers ses élus pour leur montrer les bienfaits de la langue, mais également les avantages d'un point de vue financier. Espérons que la loi soit bientôt promulguée.

Conclusion

Alors, à regarder ce qui se fait ailleurs, on aurait tendance à croire que la France a du retard, mais les choses ne sont pas si simples. Notre système éducatif est très centralisé et pour autoriser des cours officiels dans les écoles primaires, il faudrait une décision du ministère de l'Éducation nationale. En revanche, dans les universités, les choses sont différentes, et l'espéranto a déjà été présent dans les universités de Clermont-Ferrand, Strasbourg, Orsay, Nice et Aix-en-Provence et permettait l'attribution d'unités de valeur. Et il est fréquent que des espérantistes enseignent l'espéranto dans les écoles, collèges, lycées au sein des activités extra-scolaires. Mais la meilleure façon de donner accès à chaque élève à la possibilité d'apprendre l'espéranto est encore de signer la pétition pour l'[espéranto au bac](#).

Ils l'ont fait... dans leur région

L'événement principal : La session internationale d'examens d'espéranto (B1-B2-C1) qui s'est déroulée le 9 juin 2012 dans 17 pays a rassemblé **en France 125 candidats répartis sur 9 centres d'examen**. Plus d'informations sur le cadre européen commun de référence (CECR) pour les langues et les examens d'espéranto qui y sont adossés sur <http://edukado.net>.

Aquitaine (24–33-40-47-64)

Contact régional : Claude LABETAA • Tél. 05 53 54 49 71 • labetaa.claude(chez)wanadoo.fr

- **Bordeaux (33) : Stand à la Foire Internationale** – mai
Les espérantistes de Bordeaux y ont tenu durant 5 jours un stand, situé dans l'espace des associations internationales. L'invité d'honneur étant cette année le Japon, ils avaient décoré le stand avec des photos fournies par les espérantistes de Fukuoka, ville jumelée avec Bordeaux. (Info : bulletin Legi)

Auvergne (03, 15, 43, 63)

Contact régional : Eugène PAPCIAK • Tél. 04 73 38 45 33 • j.e.papciak(chez)wanadoo.fr

- **Clermont-Ferrand (63) : Session d'examen sur 3 niveaux** – 9 juin
12 candidats ont planché sur les épreuves.

Bourgogne et Franche-Comté (10, 21, 25, 39, 52, 58, 70, 71, 89, 90)

Contact régional : Alain DROYER • Tél. 03 80 47 13 28 • alain.droyer(chez)laposte.net

- **Champforgeuil /Chalons-sur-Saône (71) : Stage de langue** - 30 juin
Organisée par le Groupe d'espéranto de Champforgeuil, en partenariat avec Jura-Espéranto et Quétigny-Espéranto, cette journée a réuni six participants qui ont travaillé en deux groupes de niveau avec Jean-Jacques Aumeunier et Emmanuel Desbrières. Repas partagé et ambiance très conviviale. (Info : E. Desbrières).

Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél. 02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • laurent.vignaud(chez)free.fr

- **Angers (49) : Stand à la Fête Bio de Mûrs-Érigné** - 3 juin
Comme chaque année, le groupe espéranto d'Angers a participé à la foire écologique de Mûrs-Érigné, et les visiteurs n'en sont plus étonnés : la langue équitable a sa place à côté du



commerce équitable. Ce fut bien sûr l'occasion de faire signer la pétition *Espéranto au Bac* et d'annoncer la visite de deux Japonais en septembre. (Info : L.Vignaud).

- **La Roche-sur-Yon (85) : Session d'examen sur 3 niveaux** – 9 juin
La presse s'est déplacée pour les onze candidats qui ont passé cet examen au lycée De Lattre.

Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

www.francilio.org Contact régional : William DUMOULIN • Tél. 06 48 13 97 77 • w.dumoulin(chez)me.com •

- **Paris (75) : Session d'examen sur 2 niveaux** – 9 juin
- **Paris (75) : Conférence sur la sténographie** – 19 juin
Le Suédois Martin Strid a présenté sa conférence en espéranto devant une dizaine de personnes, au siège d'Espéranto-France. L'auteur a présenté les différents systèmes de sténographie et leur histoire, ainsi que son propre projet de système de sténographie. (Info : Aleks)
- **Paris (75) : Apéro-espéranto** – 22 juin
Toujours dans le cadre des *Café Espéranto*, 17 espérantophones, anciens et nouveaux, étaient réunis pour cet apéro dans le port de l'Arsenal à partir de 19 h. Un Londonien qui ne connaissait pas la langue est venu par curiosité, suite à une annonce déposée sur le site Couchsurfing. (Info : Enguerran).

Limousin (19, 23, 87)

Contact régional : Pierre BOUVIER • Tel. 05 55 36 16 83 • pjer-buvje(chez)voila.fr

- **Limoges (87) : Session d'examen sur 2 niveaux** – 9 juin
15 candidats pour cette session, qui a eu lieu sous la direction de Monsieur Daniel Sauvage, chef de l'ensemble scolaire Charles de Foucauld.

Midi-Pyrénées (09, 12, 31, 32, 46, 65, 81, 82)

<http://sudo.pireneoj.free.fr> Contact régional : Jeanne-Marie CASH • Tél. 05 61 25 55 77 • sudo.pireneoj(chez)free.fr

- **Toulouse (31) : Session d'examen sur 3 niveaux** – 9 juin
14 candidats
- **Toulouse (31) : Stand au Festival Mondial de la Terre** – 30 juin/1er juillet
Le Centre Culturel Espéranto y a tenu un stand, au jardin des plantes de Toulouse.
- **Lautrec (81) : SALUTON ! Spectacle du Cirque Pistil** – 30 juin
La tournée inTARNationale du spectacle Saluton ! - 30 juin au 27 juillet dans les communes : Briatexte, Busque, Brousse, Lautrec... Montredon Labessonnié - s'achève. Cette création 2012 du cirque Pistil mêlant musique caraibéenne, espéranto et numéros traditionnels de cirque a réussi son pari de rassembler le public dans les petits villages du Tarn... rendez-vous l'année prochaine pour un nouveau parcours, en roulotte à cheval ! (Info : Muriel Garin)



Nord-Pas-de-Calais et Picardie (02, 08, 51, 59, 60, 62, 80)

www.esperanto-nord.org Contact régional : Xavier DEWIDHEM • Tél. 06 67 71 24 09 • xdewidhem@esperanto-nord.org

- **Arras (62) : Session d'examen sur 3 niveaux** – 9 juin
18 candidats ont passé les épreuves à l'Office culturel d'Arras.

Provence-Alpes-Côte d'Azur (04, 05, 06, 13, 20, 83, 84)

Contact régional : Pierre OLIVA • Tél. 04 89 60 61 93 • nlp@free.fr

- **Avignon (84) : Session d'examen sur 2 niveaux** – 9 juin
Neuf candidats pour cette session.
- **Manosque (04) : L'espéranto salue les nouveaux arrivants** – 2 juin
Avec les autres associations de la ville, nous avons été invités à la cérémonie d'accueil des nouveaux arrivants, à l'hôtel de ville de Manosque. Avant le vin d'honneur, le maire leur a présenté la ville ainsi que les associations présentes. L'occasion pour nous de parler avec ces dernières, en particulier les AVF (Accueil des Villes Françaises). (Info : José Gram).

Rhône-Alpes (01, 07, 26, 38, 42, 69, 73, 74)

<http://rodanalpa.federacio.free.fr> Contact régional : Philippe Pellicier • Tél. 06 35 25 67 86 • philippe.pellicier@laposte.net

- **Grenoble (38) : Session d'examen sur 3 niveaux** – 9 juin
Vingt et un candidats ont planché pour cet examen, qui s'est déroulé au Collège Jules Vallès, récemment rénové. Édouard Schoene, l'adjoint à la culture de la ville de Fontaine parrainait ces épreuves et a encouragé les candidats. (Info :)



- **Lyon (69) : Session d'examen sur 3 niveaux** – 9 juin
Seize candidats.

Calendrier

France

11-20 août. Festival de théâtre de marionnettes pour enfants, jeunes, familles, fabrication de marionnettes et spectacles en soirée avec Christoph Frank, musique, guitare, sport, jeux et cours d'espéranto, à Grésillon.
<http://gresillon.org/s4fr>

17-24 août. FESTO 2012, rencontre d'été de la jeunesse avec musique, excursions et bonne humeur, à Métabief.
<http://festo2012.esperanto-jeunes.org/?lang=fr>

18-25 août. Rencontre internationale de Plouézec avec cours le matin, excursions l'après-midi et la fête le soir.
<http://www.pluezek-esperanto.net>

31 août-2 septembre. Université d'été d'EDE, à Grésillon. <http://www.e-d-e.org/Somera-Universitato-en-kastelo>

25-29 octobre. Pratique de la langue avec des BD de Tintin, par Michel Dechy, à Bouresse (Kvinpetalo). <http://www.kvinpetalo.org/>

2-4 novembre. Répétition de *Carmen* par le groupe Interkant, à Bouresse (Kvinpetalo).
<http://www.kvinpetalo.org/>

17-18 novembre. Stage d'initiation et de perfectionnement organisé par Hérouville Espéranto, à Hérouville-Saint-Clair.
gigesenecal@gmail.com

Europe

4-12 août - Russie. Rencontre lors des journées de fête de la ville, à Nijni Tagil.
<http://www.amikaro.narod.ru/>

5-12 août - Pologne. 45e IEF, vacances d'été, et Festival du film en espéranto, à Szczawno Zdrój.
<http://www.milanzvara.ukrainio.org.ua/>

5-15 août - Ukraine. Randonnée en montagne à travers les Carpates d'Ukraine.

<http://www.milanzvara.ukrainio.org.ua/>

10-17 août - Pologne. Vacances d'été en espéranto, à Szczawno Zdrój.
http://europonto.org/feriado/szczawno_f2012_eo.htm

10-30 août - Russie-Italie. Voyage de Moscou à la Sicile pour participer au 79e Congrès italien d'espéranto, avec excursions et visites en Pologne, Allemagne, Autriche, Tchéquie, France, Sardaigne et Corse.
svsmetanina@yandex.ru

15-28 août - Pologne-Italie. Voyage de Bydgoszcz à la Sicile pour participer au 79e Congrès italien d'espéranto, avec excursions et visites en Pologne, Allemagne, Autriche, Tchéquie, France, Sardaigne et Corse.
esperanto-turismo@wp.pl

16-25 août - Italie. Stage gratuit de formation pour des enseignants de la langue, à Mazara del Vallo (Sicile).
<http://edukado.net/novajhroj?id=205>

16-28 août - Méditerranée. Croisière entre Italie, Espagne, Tunisie, Malte et la Sicile.
esperanto-turismo@wp.pl

18-25 août - Italie. 79e Congrès italien d'espéranto, à Mazara del Vallo (Sicile).
<http://kongreso.esperanto.it/79/indice.php?lingvo=eo>

31 août-2 septembre - Norvège. Fin de semaine en cabane dans la forêt norvégienne, à Ostfold.
nje@esperanto.no

2-7 septembre - Pologne. 33e SUS, session universitaire de San Marino avec cours scientifiques, conférences et examens.
<http://www.ais-sanmarino.org/aranxoj/sus/sus33/index.html>

6-9 septembre - Allemagne. BARO d'automne 2012, rencontre pour des familles, à Bad

Münder.

<http://www.krokodilo.de/baro/baro.php>

13-16 septembre - Tchéquie. 6e Congrès AEH-IKEH des espérantistes handicapés, à Stříf d'ůl u Krucemburku.
aeh-ikeh@volny.cz

14-16 septembre - Croatie. Rencontre d'écrivains et de traducteurs espérantophones, à Hrašćina.
<http://www.esperanto.hr/>

14-16 septembre - Finlande. Journées d'automne 2012 sur l'île Alado-Mariehamn.
<http://www.esperanto.fi/Evento/>

21-23 septembre - Pologne. 28e ARKONES, rencontre d'artistes, à Poznań.
<http://www.arkones.org/>

21-23 septembre - Allemagne. 34e BAVELO, rencontre d'automne avec cours, conférences et riche programme culturel, à Ortenberg.
<http://esperanto-bw.de/pages/eo/bavelo-arangoj/bavelo-seminario/invito.php?lang=EO>

22 septembre - Allemagne. Journée culturelle d'espéranto avec excursions, à Verden.
emas@esperanto.de

27-30 septembre - Tchéquie. Conférence des trois nations (Tchéquie, Slovaquie et Autriche), à Břeclav. <http://www.esperanto.cz/eo/akce/trilanda-konferenco-443.html>

28 septembre-3 octobre - Allemagne. TORPEDO 8, session d'études sur la pédagogie, à Herzberg.
<http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=91295910>

30 septembre-5 octobre - Allemagne. 2e EMA, randonnée d'automne en espéranto, le long du Rhin et à travers la forêt Binger, autour de Kaub am Rhein.
<http://www.esperanto.de/gea/ema2012.html>

1-3 octobre - Allemagne. Atelier pratique de médecines douces, à Herzberg.
<http://www.ina-asocio.info/>

3-7 octobre - Allemagne. 12e Kokolores, rencontre de Kiev.

pour jouer et bavarder autour d'un café, à Schwerte. <http://www.kes.ukrainio.org.ua/>
<http://www.krokodilo.de/kokolores/kokolores.php>

3-7 octobre - Allemagne. Semaine de vacances avec randonnées et accompagnement espérantiste, à Herzberg.
[esperanto-zentrum\(chez\)web.de](http://esperanto-zentrum(chez)web.de)

6-13 octobre - Espagne. 20e Semaine internationale d'espéranto, autour de la culture et du tourisme, à Cambrils.
<http://personales.ya.com/semajno/>

11-14 octobre - Croatie. 23e MKR, rencontre du Mont Kabana, pour les amateurs de randonnées, à Lovran.
<http://www.keja.hr/mkr-n.html>

17-21 octobre - Russie. 17e Festival international des langues, à Cheboksari.
<http://www.lingvafestivalo.org/eo/node/3>

19-21 octobre - Allemagne. Cours de langue de différents niveaux (A1 à C1), à Herzberg.
<http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=61311937>

21-27 octobre - Ukraine. 6e Semaine d'espéranto

8-11 novembre - Tchéquie. 1er Cours international d'espéranto au château de Bartošovice.
<http://pably0.wix.com/lernejo>

9-11 novembre - Pologne. Réunion du Groupe 16 à Gliwice.
[staman\(chez\)ka.onet.pl](http://staman(chez)ka.onet.pl)

15-18 novembre - Slovaquie. KAEST 2012, conférence sur l'emploi de l'espéranto dans les sciences et techniques.
<http://kaest.ikso.net/>

15-18 novembre - Allemagne. Cours de langue de différents niveaux (A1 à C1), à Herzberg. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=61311937>

Ailleurs

6-8 octobre - Japon. 99e Congrès japonais d'espéranto, à Sapporo.

http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jek99/La_Dua_Info_Esp.pdf

3-5 novembre - Colombie. 18e Congrès colombien d'espéranto à Kalio.
[info\(chez\)esperantoColombia.org](http://info(chez)esperantoColombia.org)

Rencontres mondiales

5-11 août - Vietnam. 68e IJK, congrès international de la jeunesse, à Hanoï.
<http://ijk-68.hanojo.org/>

11-22 août - Ukraine. Congrès de SAT, à Yalta, pendant une semaine, suivi de quatre jours d'excursions, de tourisme, etc.
<http://www.satesperanto.org/-2012-85a-Jalto.295-.html>

24 novembre - Pays-Bas. 37e Journée portes ouvertes au siège international, à Rotterdam.
<http://uea.org/>

Le livre du mois : « La Elprovado – L'Épreuve », de Roger Condon



Au début de 1963, Pierre est entré comme stagiaire commercial dans une grande firme internationale...

C'était à l'époque où l'on entrait dans une société comme dans une famille, où toute la vie s'organisait autour d'elle, où l'on acceptait qu'elle interfère avec sa vie privée. Là, les relations entre employés sont étroitement surveillées, parfois prohibées. Notamment lorsqu'ils appartiennent à des catégories professionnelles différentes. Comme pour Pierre, homme plein d'ambitions destiné à devenir gérant de magasin après son stage, et Johanna, ouvrière, qui gardent d'abord leur relation secrète avant de l'imposer. C'est que Pierre doit rapidement prendre en main un magasin dans le nord de la France et qu'il désire que Johanna le rejoigne là-bas pour y fonder leur famille... Un horizon idyllique pour ces deux êtres attachants... si et seulement si d'autres problèmes ne venaient fragiliser leur bonheur.

L'amour nous fait croire que nous sommes invincibles... avant que le réel ne se

rappelle à nous, avant qu'il nous fasse comprendre qu'il est des choses que l'on ne peut maîtriser.

Il s'agit là de l'une des leçons qu'apprend amèrement Pierre dans ce roman qui relate un avenir heureux compromis par des difficultés professionnelles allant grandissant. Un homme volontaire, mais empêché, un époux devant affronter les vicissitudes du sort, dont Roger Condon livre un portrait à la fois en français et en espéranto... peut-être pour mieux souligner l'universalité de ces « épreuves » qui traversent nos existences.

Édité par la Société des écrivains, ce roman bilingue de 384 pages est disponible à la boutique d'Espéranto-France. Pour vous le procurer, vous pouvez contacter butiko@esperanto-france.org. Il est vendu au prix de 25 euros, plus 5 euros de frais d'envoi. Si vous n'habitez pas en France, vous pouvez également contacter la boutique pour connaître les frais d'envoi vers votre pays.